

# As salat al-Mashishia

**Dios y Sus ángeles bendicen al Profeta; oh, los que creéis, bendecidle y deseadle la paz (33:55)**

16/12/2012 - Autor: Mulay Abd as-Salam ibn Mashish

El sufí marroquí ‘Abd es-Salam Ibn Mashish, maestro de **Abul-Hasán ash-Shadilí** —fundador de la orden shadilí— fue el polo —qutb— espiritual de su época. Murió en el año 1228 de la era cristiana, en su ermita del monte al-‘Alam, del macizo rifeño; su tumba en la cumbre de dicha montaña es uno de los lugares de peregrinación más venerados de todo el Magreb.

De él no se posee más que un texto, su célebre oración por el Profeta, que se recita en todas las cofradías de filiación shadilí, y que es como un resumen de la doctrina sufí del Hombre Universal —al-insán al-kámil—

Vamos a dar aquí una transcripción y traducción:

## AS-SALÂT AL-MASHÎSHÍA

1.

*allâhumma sâlli ‘alà man mínhu nsháqqati l-asrâr*

**¡Allah! Bendice a quien a partir del cual eclosionaron los secretos,**

2.

*wa nfálaqati l-anwâr*

**y brotaron las luces.**

3.

*wa fîhi rtáqati l-haqâ:iq*

**En él ascienden las realidades**

4.

*wa tanáççalat ‘ulûmu â:dama*

**y descienden las Ciencias de Adán,**

5.

*fa-á‘ÿaça l-jalâ:iq*

**y asombró a las criaturas**

6.

*wa lahu tadâ:alati l-fuhûmu*

**Ante él los entendimientos se encogen**

7.

*fa-lam yúdrikhû minnâ sâbiqun wa lâ lâhiq*

**y nadie de nosotros, anterior o posterior, lo alcanza**

8.

*fa-riyâdu l-malakâti bi-çáhri ÿamâlihi mûniqa*

**Los jardines del mundo espiritual están adornados con las flores de su belleza**

9.

*wa hiyâdu l-ÿabarûti bi-fâidi anwârihi mutadâffîqa*

**y los estanques del Mundo de la Omnipotencia rebosan con el flujo de sus luces.**

10.

*wa lâ shâ:ia illâ wa huwa bihi manût*

**Nada hay que no esté a él enlazado,**

11.

*idz laulâ l-wâsîtatû la-dzâhaba kamâ qîla l-mausût*

**pues si no fuera por el Medio desaparecería, como se ha dicho, el resultado**

12.

*salâtan talîqu bika mînka ilâihi kamâ huwa âhluh*

**Con una bendición que te convenga, tuya desde ti a él, tal como merece.**

13.

*allâhumma innahu sîrruka l-ÿâmi‘u d-dâ:llu ‘alâik*

**¡Allah! Él es tu secreto íntegro que señala hacia ti**

14.

*wa hiÿâbuka l-â‘zamu l-qâ:imu láka báina yadâik*

**y es tu Velo Supremo erguido ante ti.**

15.

*allâhumma alhiqnî bi-nâsabih*

**¡Allah!, úneme a su genealogía**

16.

*wa haqqiqnî bi-hâsabih*

**realízame en su naturaleza**

17.

*wa ‘arrifnî: iyyâhu má‘rifatan áslamu bihâ min mawâridi l-ÿahl*

**y dámelo a conocer con un conocimiento con el que me salve de las influencias de la ignorancia**

18.

*wa ákra‘u bihâ min mawâridi l-fadl*

**y beba con él de las fuentes de la Virtud.**

19.

*wa hmilnî ‘alâ sabîlihi: ilâ hádratika hámlan mahfûfan bi-núsratik*

**Transpórtame sobre su Camino hasta tu Presencia, arropado con tu ayuda.**

20.

*wa qdzif bî ‘alâ l-bâtili fa-âdmagah*

**Golpea por mí a la vanidad hasta que la destruya.**

21.

*wa çúÿÿa bî fî bihâri l-ahadía*

**Sumérgeme en los mares de la Unicidad.**

22.

*wa nshulnî min awhâli t-tawhîd*

**Sácame de los fangos de la Ciencia de la Unidad**

.

23.

*wa agriqnî fi 'áini báhri l-wahda*

**Ahógame en la esencia del Mar de la Unidad**

24.

*hattà lâ: arà wa lâ: áasma'a wa lâ: ájjida wa lâ: uhissa illâ bihâ*

**hasta que no vea, ni oiga, ni encuentre, ni sienta más que por Ella.**

25.

*wa y'al il-hiyâba l-á'zama hayâta rûhî*

**Y entonces haz del Velo Supremo la vida de mi espíritu,**

26.

*wa rûhahu sírra haqîqatî*

**y (haz) de su espíritu el secreto de mi realidad,**

27.

*wa haqîqatahu yâmi'a 'awâlimî*

**y (haz) de su realidad lo que unifique mis mundos,**

28.

*bi-tahqîqi l-háqqi l-áwwal*

**con la realización de la Verdad Primera.**

29.

*yâ: áwwalu yâ: â:jiru yâ zâhiru yâ bâtin*

**¡Oh, Primero! ¡Oh, Último! ¡Oh, Manifiesto! ¡Oh, Oculto!**

30.

*ísma' nidâ:î bimâ sami'ta nidâ:a 'âbdika çakariyâ*

**¡Escucha mi llamada como escuchaste la de tu siervo Zacarías!**

31.

*wa nurnî bika lak*

**¡Ayúdame contigo para ti!**

32.

*wa ayyidnî bika lak*

**¡Auxíliame contigo para ti!**

33.

*wa yma' bânî wa bânak*

**¡Reúneme contigo!**

34.

**Allâh Allâh Allâh**